

ABSTRACT

A dialect survey of the Pearl River Delta was conducted in 1986-90 and resulted in a three-volume report published in 1987-90. As a sequel to that one, a survey is being conducted in the North and West of Guangdong. This survey was started in 1992, and concentrates on Yue dialects only.

This survey is a joint project of the Jinan University of Guangzhou and the Hong Kong Polytechnic (to be renamed as Hong Kong Polytechnic University in 1995). It is co-sponsored by the 8th 5-year Social Sciences Research Programmes of Guangdong Province, the Special Fund for Exchange with China of Hong Kong Polytechnic and the Departmental Research Fund of the Department of Chinese, Translation & Interpretation, also of Hong Kong Polytechnic.

The present volume is the first of a two-volume report on the 1992-93 survey. It covers 10 locations in two different Municipalities in North Guangdong: urban Shaoguan and counties Qujiang, Renhua and Lechang under the Shaoguan Municipality; and urban Qingyuan and counties Yingde, Fogang, Lianshan, Lianxian and Yangshan under the Qingyuan Municipality.

Chapter One is an overview of the distribution of the Yue dialects along the reaches of the Beijiang River.

Chapter Two describes the respective phonologies of the 10 dialects.

Chapter Three compares the phonologies of the 10 dialects with Cantonese. It includes a vast comparative morpheme-syllabary of 3810 monosyllabic morphemes, with additional entries for Middle Chinese and Modern Beijing for the sake of comparison.

Chapter Four compares the lexis and syntax of the 10 dialects with those of Cantonese. It includes a vast comparative lexicon of 1248 items, with additional entries for Putonghua for the sake of comparison and reference.

Chapter Five is composed of a series of maps each showing a set of isoglosses pertaining to a particular taxonomic parameter for the purpose of distinguishing and classifying the dialects.

Chapter Six presents, in both Chinese characters and the IPA, transcriptions of selective materials of spontaneous discourse for all the 10 dialects.

To facilitate reading, the following editorial principles must be noted:

1. The IPA is used for pronunciation transcription, with the numerical version of the 5-point system for the transcription of tone. For example, 55 stands for high level, 53 a fall from high to mid-level, etc.
2. Wen-bai (or literary versus colloquial) pronunciation alternations are indicated by a single underscore for bai and a double underscore for wen. For pronunciation alternation due to lexical semantic change, the context in which an alternation takes place is provided in smaller typeface next to the Chinese character concerned. In case of pronunciation modification, only the actual pronunciation after modification is given.
3. For consistency and easy comparison, the principles for phonological analysis as well as the phonological systems of Cantonese and Beijing used in *A Survey of Dialects in the Pearl River Delta* are adopted in the present report without modification.
4. The principle governing the use of Chinese characters for the representation of dialectal lexical items is also adopted from *A Survey of Dialects in the Pearl River Delta*. No attempt is made to rediscover the "original characters", and the characters used by the masses in daily life are followed.

前言

衆所周知，粵方言通行於中國大陸廣東、廣西兩省(區)及香港、澳門地區和海外華人社區。在漢語各大方言中，粵方言被認為是當今最具影響力的"強勢方言"。對這樣一個重要的方言，語言工作者自然要倍加關注。我們生活、工作在粵方言地區，理應負起調查研究之責，記錄、收集更多翔實的粵語資料，為海內外學人更全面地認識粵方言、了解粵方言提供服務。正是抱着這樣一個想法，我們幾位從事語言教學研究工作的穗、港同道，多年來齊心協力，以開展粵方言的調查研究為共同志趣，並且逐步付諸行動。從1986年開始，我們前後用了將近五年的時間，完成了對珠江三角洲地區方言的初步調查，先後於1987、1988、1990年分別整理出版了《珠江三角洲方言字音對照》、《珠江三角洲方言詞匯對照》、《珠江三角洲方言綜述》等三卷本《珠江三角洲方言調查報告》。在第一屆(1987，香港)和第二屆(1989，廣州)的國際粵方言研討會上，我們報告了開展珠江三角洲方言調查的經過和收穫，受到了與會同道的矚目；近年來，海內外學者經常在著述中採用《珠江三角洲方言調查報告》中提供的資料，充分肯定我們的勞動成果，給我們極大的鼓舞和鞭策。我們深知：珠江三角洲雖然是粵方言的"大本營"，卻遠不是粵方言的全部"領地"。完成了珠江三角洲粵方言的初步調查，也只不過意味着對粵方言的全面研究有了一個良好的開端。只有繼續努力，進一步擴展粵方言的調查範圍，才有可能達到全面揭示粵方言面貌的目的。基於這一認識，我們珠江三角洲方言調查組的成員，一致決定再接再厲，對廣東省內的粵語進行有計劃、有步驟的調查。鑒於粵方言的"足跡"主要由珠江三角洲向北和向西延伸，當1991年廣東省制訂社會科學研究"八·五"規劃(1991—1995)時，我們提出了在"八·五"期間把粵方言的調查向珠江三角洲西、北兩側擴展的設想，得到了參加制訂規劃專家的贊賞，猶如"珠江三角洲方言調查"在1986年被通過為廣東省社會科學"七·五"規劃(1986—1990)的重點課題一樣，這次提出的廣東省北江流域、西江流域粵方言調查也就被順利通過為廣東省社會科學"八·五"規劃的重點課題了。我們的目標是在1991—1995期間，對北江和西江的粵方言進行選點調查，編寫出"北江流域"粵方言調查報告和"西江流域"粵方言調查報告來，作為《珠江三角洲方言調查報告》的續篇刊行。

1992年夏天，調查組出發北上，開始對粵北地區韶關、清遠兩市所屬縣市進行選點調查，由於我們的目標是調查粵北粵語（當地通稱“白話”），因而選點的對象就限於主要通行粵方言或粵方言、客方言並用的縣市。粵北有些地方只通行客家話，有些地方還是少數民族（瑤族、壯族）的聚居地，這些地方我們都無暇顧及，只好暫擱一邊，留待以後才作調查了。此外，粵北地區還有一些既非粵語又非客話的零星“土語”，限於人力和時間，也不在我們此次調查之列。這次為期一個月的粵北粵語調查，確定在以下十個方言點中進行，其中屬韶關市管轄的四個點，屬清遠市管轄的六個點，它們是：

韶關市區、曲江（馬壩）、仁化（縣城）、樂昌（縣城）
清遠市區、佛岡（縣城）、英德市（浚洸）、連山（布田）、
連縣（清水）、陽山（縣城）

此次粵北十縣市的粵方言調查，我們用的仍是傳統的方式：語音方面每個調查點記錄一本《方言調查字表》（中國社會科學院語言研究所編），詞匯語法方面基本上沿用我們在珠江三角洲方言調查中設計的調查大綱。《珠江三角洲方言詞匯對照》中列出的詞目是1401個，我們這次調查粵北粵語詞匯時列出的詞目是1248個。除此以外，這次調查也記錄了少量的口語資料，注上了國際音標，以供參考。毋庸諱言，這次粵北粵方言的調查，如同上次珠江三角洲方言調查一樣，仍然只是一次粗綫條的初步調查，旨在勾劃出粵北地區粵語的大致輪廓來，為今後深入調查粵北粵語打下一個基礎。這本《調查報告》從內容到體例，正是圍繞着“打基礎、顯輪廓”的構想來安排的。書中用了較大的篇幅列舉粵北十個縣市的字音和詞語（見第三章、第四章），相對來說，就粵北粵語特點進行討論的篇幅就比較少了。至於通常在方言著作中佔有一定地位的歷史比較音韻，這裏也不作單章闡述，只是讓字音對照本身去反映當今粵北粵語跟古音韻間的對應關係，這樣就突出了這本《調查報告》的資料性作用，讓有限的篇幅為研究粵語的學者提供較多的語言素材。

粵北地區遼闊，語言複雜，要在較短的時間內作較為全面的方言調查，其難度無疑要比調查珠江三角洲方言大得多。這次粵北粵語的調查，在穗、港雙方協作單位暨南大學和香港理工學院的高度重視下，蒙廣東省社會科學“八·五”規劃領導組、廣東省教育廳、廣東省語委、廣東省中國語言學會等

給予熱情的關懷和大力的支持，調查組出發之後，又得到韶關大學、韶關教育學院，韶關、清遠兩市及其下屬縣市的教育部門、語委辦、方志辦和各地發音合作人的鼎力相助，使我們得以克服各種困難，開展工作。在進入整理分析調查材料的階段，香港理工學院中文及翻譯系的劉錦明先生、許謙文先生、丁國偉先生等，日以繼夜地為電腦的輸入做了大量繁重的工作，還有香港語文教育學院的林建平先生，義務承擔了穗港兩地資料的輸送，保證我們的資料整理工作得以有計劃有步驟地及時進行。沒有這許多單位和個人的熱心相助，這本《調查報告》是很難如期面世的。在此，我們謹向大家致以衷心的感謝和崇高的敬意。

直接參加此次粵北粵語調查及編纂《調查報告》的是詹伯慧、張日昇、張群顯、陳瑞端、陳曉錦、甘于恩、伍巍、張曉山、邵宜、邵慧君等人。負責主編並通審全稿的是詹伯慧教授和張日昇教授。我們深知這樣一本粗線條的調查報告難免存在一些缺點和紕漏，我們誠懇地希望看到本書的海內外專家們朋友們能不吝賜教，給我們提出寶貴的意見，以便修訂時能夠改正。在此，謹向大家預表誠摯的謝意。

詹伯慧 張日昇

1994年3月

凡例

一、本書只是粵北地區十個粵方言語言現象的初步記錄，不能反映粵北地區漢語方言的全貌。

二、本書提供的語言現象都是實地調查的第一手資料，在整理、分析過程中參考過前人有關粵北地區漢語方言的著述，但一切結論都以在實地調查中發音合作人提供的客觀語料為依據。

三、本書用國際音標標音，以寬嚴適當、便于比較為原則。聲調用數目字表示調值，如55代表"高平"、33代表"中平"、11代表"低平"、53代表"高降"、35代表"高升"等。

四、本書所注字音，遇有一字兩讀現象時，先判斷其是屬於何種異讀。屬文白異讀者，在漢字下面加__表示文讀音，加__表示白讀音；屬其它異讀者，于右下角舉例說明出現條件；有音變情況出現時，一般只標注其實際讀音。

五、本書十個方言點的音韻系統，參照《珠江三角洲方言字音對照》的方式歸納整理。廣州話的聲韻調悉依《珠江三角洲方言字音對照》中所列，北京話聲韻調則以《現代漢語詞典》中的北京音系為準。

六、本書中方言詞語的用字，貫徹從衆從俗的原則，參考《珠江三角洲方言詞匯對照》中的粵語用字斟酌處理，不着力于考求方言詞的本字。

七、本書列出方言地圖45張，旨在比較某些語言特徵在粵北十個粵語點中的表現，無意通過方言地圖全面反映語音、詞匯、語法現象的分布情況。

八、本書所列語料各個方言點詳略不一，純屬舉例性質。但都是實地記錄得來的。語料中詞語都是按實際音讀標注國際音標。

目 次

内容提要 (英文)	v
前言	vii
凡例	xi
第一章 粵北人文地理概況和方言的分布	
第一節 人文地理概況	1
第二節 方言的分布	3
第二章 粵北地區十縣市粵方言音系述略	
第一節 十縣市粵方言聲韻調表	7
第二節 十縣市粵方言音韻特點	40
第三章 粵北地區十縣市粵方言語音和廣州語音比較	
第一節 綜述	67
第二節 字音對照表	79
第四章 粵北地區十縣市粵方言的詞匯和語法	
第一節 詞匯、語法特點綜述	463
第二節 詞匯對照表	476
第五章 粵北地區十縣市粵方言特徵分布地圖	
說明	685
條目	686
地圖	688
第六章 粵北地區十縣市粵方言語料選錄	
說明	711
語料目次	711
語料正文	712

索引

I 字音對照表漢字索引

音序索引 725

筆劃索引 743

II 詞彙對照表詞目索引

音序索引 765

筆劃索引 777

附錄

I 各方言調查點發音合作人簡歷 791

II 國際音標表 793

第一章 粵北人文地理概況和粵方言的分布

第一節 人文地理概況

粵北地處南嶺山脈的南部，北與湖南、江西兩省緊鄰，南接珠江三角洲的北端，整個地勢北高南低，山地高度一般都在 600—1000 米之間，群峰兀立，起伏連綿，基本上屬於我國中亞熱帶東部丘陵山地的一部分。山地丘陵佔粵北土地面積的八成以上，故有"八山一水一分田"之說。

粵北岩溶地貌發育，很多奇異洞穴，樂昌、仁化一帶的紅色岩系構成了地質學上著名的丹霞地貌，由此形成了一些景色奇觀，是廣東省內最具潛力的旅遊資源。粵北山區還是長江水系和珠江水系的分水嶺。境內大小河流多屬於北江水系。北江由北而南縱貫粵北，兩側支流衆多，集水面積在 100 平方公里以上的有 102 條，其中最主要的有潏水、武水、連江、翁江等。潏水與武水分別發源于江西信豐和湖南臨武，在韶關市區匯合成爲北江，使韶關市發展成爲南北水陸轉運的重要港口。由于粵北地區緯度較高，氣溫爲全省最低，每年平均溫度在 18—21 攝氏度之間，無霜期 292—314 天。冬季有重霜，山區最低溫度可達 0 攝氏度以下。水熱條件較好，雨量充沛，雲多霧大，相對溫度高。林木生長迅速，因而生物資源豐富，森林面積 2000 多萬畝，約佔全省二成以上，植物種數已查明有 2000 多種，230 科，佔全省植物種數三分之一，約佔全國十分之一。粵北廣闊的山林中動物資源也很豐富，已查明有 76 科，196 屬，277 種，其中鳥類約佔一半以上，國家一級保護的動物就有 7 種。但由于森林的破壞和人爲的濫捕濫殺，目前粵北已存野生動物大爲減少，華南虎等大型獸類已到了瀕臨絕滅的地步，亟需制定措施，大力保護。由于地質構造複雜，粵北地區成礦條件優越，礦藏資源特別豐富。其中有色金屬種類多，儲量大，礦點近 300 處，佔廣東省四分之一。煤炭儲量達 3.6 億噸，爲全省的 42%，開采量佔全省 61%。

粵北地區開發歷史較早，1958 年在曲江馬壩獅子岩出土的頭骨化石，是廣東省發現最早的人類化石。說明距今約十三萬年以前，已有人類在粵北曲江一帶棲息。

除漢族居民以外，粵北自古就是一個多民族相處，在此繁衍居住的地方。其中主要的少數民族為瑤族和壯族（以往叫僮族），廣東省三個民族自治縣——乳源瑤族自治縣，連南瑤族自治縣和連山壯族瑤族自治縣就都分布在粵北山區。據史書記載，瑤族的先民是古代百越族的一部分，秦漢以後就開始定居於粵北，宋代在粵、湘、桂交界地區逐漸形成了一個瑤胞聚居的中心；至於粵北的壯族，也是古代百越人的後裔，相傳大部分是明代才從廣西北部、柳州及紅水河流域一帶遷來。現在粵北地區漢、壯、瑤族人民聚居在一起，親密無間，充分體現了民族團結和諧的精神。

粵北地區在廣東歷史發展中有着重要的地位，自秦至唐這裏一直是廣東經濟發展的重心，人口相對較多。宋以後隨着珠江三角洲和潮汕平原的陸續開發，經濟重心南移，粵北山區的經濟發展才顯得相對落後。近代粵北山區以發展農業為主，因受地形、氣候的影響，耕地面積只佔土地總面積8%，但因人口密度低，人均耕地仍高出全省平均水平，糧食人均佔有量也較高。除糧食外，煙葉、甘蔗、花生、茶、果等為粵北主要經濟作物，東北部南雄、始興為廣東最重要烤煙產區，英德則是我國紅茶主要產地之一。此外，翁源的三華李、陽山的洞冠梨，乳源的獼猴桃，連縣的蜜棗蜜柑等水果，也都享有美譽。林業生產一直是粵北的重要生產部門，現有林地約2000萬畝，為廣東最主要的杉木、馬尾松和毛竹產區，每年向國家提供60—70萬立方米木材。在工業方面，粵北礦產資源豐富，採礦業有一定的基礎，六十年代廣東省把韶關作為華南重工業基地加以建設，對粵北工業起着帶動的作用，發展到了今天，雖然山區經濟相對較為落後，粵北仍然是省內以能源、建材等為主導的重工業基地。

粵北地區現設韶關、清遠兩個市，分別管轄8縣3區（韶關市）和1區1市6縣（清遠市），面積計為18904平方公里（韶關市）加19066平方公里（清遠市），共37970平方公里；人口據1990年統計為279.1萬（韶關市）加338.2萬（清遠市）共617.3萬人。1988年分市以前，韶關、清遠兩市一直合併為韶關地區（早期為粵北行政區，北江專區）。韶關在唐代為韶州，元代置韶州路，明清為韶州府，民國時期曾改為嶺南道，第二行政督察區等。韶關所屬各縣市，大都有悠久的歷史，如仁化始建於南齊年間（479—502），南雄五代南漢時就置雄州，北宋開寶四年（971）改為南雄州；始興始建於三國吳永安六年（263）；樂昌

始建於南朝，初爲梁化縣，隋開皇十八年(598)改樂昌縣；曲江始建於漢武帝元鼎六年(111B.C.)；連縣始建於隋開皇10年(590)；連山南北朝時爲廣德縣，隋仁壽初(601)即定名連山縣；陽山始建於西漢，英德始建於南漢等等。

第二節 方言的分布

粵北地區由於社會歷史的原因，語言情況相當複雜，既有各種漢語方言，又有少數民族語言。有的地方是不同方言同時並存，有的地方則方言與少數民族語言並用，在大力推廣普通話的今天，各地的機關、學校、企業、商業單位職工、師生又都或多或少學會一點普通話，這樣，“雙語”“三語”同時流通使用的現象也就習以爲常了。

粵北韶關、清遠兩市及其所轄縣市目前的語言使用情況，主流是漢語客家方言加漢語粵方言(白話)並用，這一類現象涵蓋面最廣，西北部三個少數民族自治縣則普遍是本民族語言(瑤語或壯語)加本地社交中通行最廣的漢語方言(粵語或客家話)構成社會語言應用中的雙語並用格局。總的來說，縣市城區居民無論本身的母語是甚麼，大都樂於學會一點便於與省會語言溝通的本地白話(粵語)或粵北地區通行較廣的客家話，而鄉鎮村落中的大眾百姓，尤其是不出家門的偏遠山區人民，則一生一世只用母語交際。據不完全的調查資料統計，粵北山區以客家話爲母語的人口比例最大，其次才是以本地白話(粵語)爲交際用語的人。這兩種方言的通行率，從人口來看，大約要佔整個山區人口的七成。此外，粵北各地存在着許多一時還說不清楚其系屬的非粵非客或似粵似客的方言土語，這些就有待於今後全面深入的調查來作答了。下面我們根據初步的了解，並參考已故方言學者梁猷剛先生的遺作《廣東省北部漢語方言的分布》一文，對粵北地區各縣市方言分布情況作粗略的說明：

1. 韶關市及郊區：說本地白話(粵語)的佔七成以上，市區基本上都說白話，另有大約二成的人說客家話，大約一成的人說各種零星的本地土話(如風樸話)。

2. 曲江縣：原屬韶關市郊區、縣城及部分集鎮說本地白話(粵語)，其餘大部分的鄉鎮說客家話。按人口計算，全縣以說客家話的最多，說白話的其次，此外還有說其它一些零星土語的。

3. 英德市：市區和舊縣城浚洸鎮說本地白話(粵語)，其餘鄉鎮多說客家話，全市以說客家話的人最多。此外有少數人說其他方言的，如鎮南、魚咀兩地就說潮汕閩語。

4. 樂昌縣：以說客家話和本地白話(粵語)為主。縣城說白話，周圍的鄉鎮多說客家話，除白話和客家話外，本縣還有幾種流通頗廣的地方土語，如長埗話、黃圃話、飯塘話等，北部坪石一帶與湖南山水相連，也有說湖南話的。

5. 仁化縣：縣內通行多種本地方言，如長江話、仁化話等，還有說湖南話和曲江話的。但語言應用的現實仍趨於以白話(粵語)和客家話為主要交際工具，縣城居民一般都會說白話。

6. 南雄縣：主要通行幾種本地特有土話，如百順話、烏徑話、南雄話、珠璣話等，客家話和江西話也有一定市場。基本上沒有使用粵語作為交際工具。

7. 始興縣：全縣都通行客家話、只有幾千散居在此的瑤族同胞說瑤語。是粵北少數夠得上“純客縣”稱號的地方。

8. 翁源縣：漢人在縣內絕大部分都說客家話，只有少數幾千名散居的瑤族同胞說瑤語，與始興一樣，屬“純客縣”。

9. 乳源瑤族自治縣：除瑤族同胞說瑤語外，漢人基本上都說客家話，只有少數人說白話(粵語)。

10. 連南瑤族自治縣：瑤族聚居地說瑤語，人口約佔全縣1/2，漢人中有一半說三江白話(粵語)，一半說客家話。此外，少數壯族同胞說壯語。

11. 連山壯族瑤族自治縣：瑤族、壯族同胞分別說瑤語、壯語，共約佔全縣人口 1/3，漢人說客家話、白話(粵語)和屬於本地土話的連山話，其中以說連山話的人最多。

12. 連縣：縣內通行最廣的是四會話(白話的一種)，縣城通行一種近似廣府話的白話，客家話、星子話、蠻話也是本縣的重要方言。此外，還有少數人說湖南話。

13. 陽山縣：縣內主要通行陽山白話(粵語)和客家話。說白話的人數約佔全縣總人口的一半以上。此外有少數人說瑤語。

14. 清遠市及郊區：主要通行清遠白話(粵語)和客家話。清遠白話使用人口佔總人口 75%，客家話使用人口約佔 20%，此外，有大約 4% 的人說一種屬於潮汕閩語的“鶴話”。

15. 佛岡縣：多數人說白話(粵語)，少數說客家話。

上面把現屬韶關、清遠兩市管轄的縣市都列出來了。按照一般的概念，粵北山區也許可以不包括清遠和佛岡(以往這兩地曾劃為廣州市管轄)，現在把它們也歸進來，主要考慮到清遠屬北江流域城市，雖然緊挨珠江三角洲，我們在前幾年調查珠江三角洲方言時並未將它列進去，而佛岡既已劃到清遠市管轄，也就“順手拈來”，一併作為我們粵北粵語調查的一個點了。

這本調查報告主要反映粵北地區粵方言的情況，不是整個粵北語言(方言)的紀錄，因此我們只選取上列縣市中十個有粵語流通的縣市作為我們調查的對象，一些純客縣(如翁源、始興)基本上不通行粵語的縣(如南雄、乳源)，以及個別民族自治縣(如連南)，限於時間和人力，我們都未及調查，也就只好暫付闕如了。

第二章 粵北地區十縣市粵方言音系述略

第一節 十縣市粵方言聲韻調表

清遠白話的聲韻調

一. 聲母

p	布步幫北	p'	派牌捧仆	m	磨民晚末	f	夫飯科輝	w	威泳挖滑
t	到糾洞奪	t'	偷湯同禿	n	南腦瓢捏			l	盧荔艦粒
ts	遭中趙濁	ts'	秋酬窗束			s	鎖搜成實	j	衣優營葉
k	居轟件澀	k'	企構檢確	ŋ	我外銀額	h	開許汗學		
∅	亞案暗握								

說明：

1. 分 n、l，但少數 n 聲母字鼻音色彩不濃，近 l。
2. ts 組聲母在洪音前讀 ts、ts'、s，在細音前則讀舌葉音 tʃ、tʃ'、ʃ，兩組聲母不構成對立。
3. w 是雙唇半元音，在清遠白話中略微唇齒化，音色近 ʋ；j 是舌面半元音，這兩個聲母有些很少摩擦，有些則摩擦嚴重。

二. 韻母

	i	知兒企汽	u	古滬夫婦	y	豬僂他此寺
a	巴沙花瓦	ia	也	ua	瓜華掛畫	
ɛ	茄姐車騎	iɛ	野夜惹爺			
œ	朵躲靴					
ɔ	多哥坐初		uo	過果窩禾		
ai	態排梯筷		uai	壞塊怪歪		

ɛi 批帝尼僞 iɛi 兮 uɛi 桂衛虧位

ei 跛李地肥

oi 胎在改外

ui 貝妹灰胃

au 寶桃吵咬

ɐu 斗走矛舊 iɐu 休優有友

ou 布肚謀浮

iu 貓蕉條要

øy 呂裏腿睡 iøy 銳蕊

am 貪三艦咸

ɛm 砍林枕琴 iɛm 賃任紆音

im 尖檢染蟬

an 范炭繭饅 uan 頑關彎還

ɛn 卵陳跟春 iɛn 閨人欣孕 uɛn 滾婚群云

on 肝韓岸安

in 眨棉前臀 un 半官門換 yn 短全縣孫

aŋ 棚生爭耕 uaŋ 橫

ɛŋ 鶯 uɛŋ 弘轟宏

ɛŋ 柄鏡領鄭 iɛŋ 贏

ɔŋ 幫唐莊江 uɔŋ 光黃王狂

æŋ	娘蔣強雙	iæŋ	釐羊讓仰		
eŋ	拚燈繩正	ieŋ	認仍鸚形	ueŋ	耿榮永穎
oŋ	蒙通中窮	ioŋ	戎絨翁擁		
ap	鴿納鴨立				
ɛp	塔雜粒十	iɛp	入泣輯		
		ip	接劫澀孽		
at	押乏達刷			uat	挖滑刮猾
ɛt	咳辣筆突	iɛt	日一逸	uet	骨忽桔掘
ot	喝渴割葛				
ət	栗卒術戌	iət	越曰粵		
		it	聶跌別必	ut	潑活沒括
				yt	脫月乙出
ak	賊白客責			uak	或劃
ɛk	握德測陌				
ek	劇尺劈笛				
ɔk	蟆托霍岳			uɔk	郭鑊國獲
æk	略雀啄削	iæk	若弱約藥		
ek	織迫席敵	iek	翼益譯役	uek	域惑
ok	捉木哭六	iok	沃肉郁玉		
ŋ	吳五午誤	ŋ	唔		

說明：

1. 以o爲主元音的三個複合韻母oi、on、ot，其主元音舌位略偏低，在o